

origine, naissance ‘низкое происхождение, положение’). По этому принципу формируются вторичные значения как в обычных именных группах, так и в устойчивых сочетаниях, служащих восполнению номинативных средств.

5. Выявленные случаи несоответствия данной, общей для немецкого, французского и русского языков тенденции формирования оценочных значений у ПП обусловлены следующими речевыми и языковыми факторами.

К речевым факторам, влияющим на возникновение аксиологического значения, относятся случаи элиминации оценочных смыслов у дериватов ПП контекстом, когда знак оценки («+»/«-») определяется другими, ярко окрашенными в аксиологическом плане словами.

К языковым факторам, формирующим оценочное значение дериватов ПП не по универсальному правилу, могут относиться

1) взаимодействие коннотаций (негативная интеллектуальная оценка – фр.: *pensée épaisse* ‘грубая тупая мысль’ соотносится с негативной эстетической оценкой *doigts épais* ‘толстые пальцы’);

2) этимологическая обусловленность оценки (оценка, выражаемая параметрическими прилагательными (фр.: *fin, gros*), определяется не структурой первичного значения, а этимологией: фр.: *des choses fines; une atmosphère d'émotion vraiment gentille et fine; les conseils... fins et sages*).

Таким образом, знание направлений основных семантических переносов между определенными ЛСП (параметр – количество – оценка – и пр.), свойственных подавляющему большинству естественных языков, может послужить базой для описания эпидгматической структуры языков и тем самым когнитивной опорой при освоении нового языкового материала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шмелев, Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка) / Д. Н. Шмелев. – М. : Наука, 1973. – 279 с.
2. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: учеб. пособие / И. М. Кобозева. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
3. Вейнрейх, У. О семантической структуре языка / У. Вейнрейх // Новое в лингвистике. – М., 1970. – Вып. 5: Лингвистические универсалии. – С. 163–249.

О. И. Быкова, Е. А. Чаусова (Воронеж, Россия)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБЪЕКТИВАЦИИ КОНЦЕПТА «ДЕНЬГИ» В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Языковая динамика, происходящая в экономическом лексиконе, имеет социальную и собственно лингвистическую обусловленность. Предметом лингвистических исследований оказываются проблемы, связанные с соот-

ношением языка и мышления, организацией языковой картины мира с учетом экстралингвистических факторов. Актуальность данной темы видится в изучении «экономической картины мира» [1, с. 239] и ее стремительного развития. Единицы, номинирующие концепт «деньги» в немецкоязычной экономической картине мира, исследованы недостаточно полно с позиции лингвокультурологической направленности когнитивно-дискурсивного подхода к изучению специфики актуализации данного концепта. Концепт «деньги» – социокультурный регулятивный концепт, отражающий накопленный многовековой опыт, специфику национального сознания и мировосприятия носителей языка, их предпочтений; является ценностным ориентиром представителей культур в виде презентационных доминант. Номинанты концепта «деньги», функционирующие в обиходном дискурсе, а также в институциональном, в частности, экономическом дискурсе, отражают специфику финансовых отношений конкретного общества на разных этапах его развития. В трактовке В. И. Карасика институциональный дискурс – это устойчивая система статусно-ролевых отношений, сложившаяся в коммуникативном пространстве жизнедеятельности определенного социального института, специализированная клишированная разновидность общения между людьми, в рамках которой осуществляются властные функции символического принуждения в форме нормативного предписания и легитимации определенных способов мировидения, векторов ценностных ориентаций и моделей поведения [2, с. 45–46]. Среди четырех групп признаков дискурса он выделяет признаки институциональности: фиксация ролевых взаимоотношений, символические действия и речевые клише [3, с.11].

В ходе исследования способов объективации концепта «деньги» выявлены две основные сферы употребления денежных единиц: 1) обиходный дискурс в сфере повседневной жизни как самая многочисленная группа номинант – *Zaster, Kohle, Kies* ‘деньги’ и др.; 2) институциональный экономический дискурс, в котором выделяются подгруппы «бизнес» и «финансовые отношения» – *Akontozahlung* ‘платеж в счет чего-л., предварительный взнос’; *Benutzerkonto* ‘платеж пользователя’; *Kontoauszug* ‘извлечение, выписка из счета’; *Verrechnungsscheck* ‘расчетный чек’ и др. Особенности функционирования номинант институционального дискурса в процессе исторического, социокультурного развития денежной системы заключаются в их диатопической (территориальной соотнесенности) и диахронической (временной соотнесенности) вариативности употребления в немецкой лингвокультурной общности. Слово *Geld* ‘деньги’ появилось в немецком языке в XIV в. и восходит к древневерхненемецкому *gelt* ‘плата, жалование, доход, состояние, богатство’.

Нами установлено, что по количественному параметру способов номинации концепта немецкоязычных денежных номинант в Германии, Австрии, Швейцарии первичные номинанты составляют 42 единицы (26 %); вторичные номинанты – 118 единиц (74 % от общего корпуса исследования). Данная особенность свидетельствует о релевантности признака-спецификатора ‘локус’ диатопической вариативности номинант. Согласно результатам

исследования 49 % номинант функционируют только в Германии, 3 % – только в австрийском варианте, 4 % – в швейцарской обиходной норме немецкого национального языка.

В многомерной полевой структуре исследуемого концепта его ядро вербализовано многозначной лексемой *Geld* ‘деньги’. В результате ее компонентного анализа были выявлены следующие семемы: *Geld 1* – *Zahlungsmittel* ‘платежное средство’, *Geld 2* – *Summe* ‘сумма, предназначенная для определенной цели’, *Geld 3* – *Valuta* ‘денежные единицы различных стран’, *Geld 4* – *Hartgeld* ‘металлические деньги’, *Geld 5* – *Papiergeld* ‘бумажные деньги’. Интегративным признаком, лежащим в основе родового понятия исследуемых номинант, является сема *Zahlungsmittel*. К дифференциальными признакам названий денежных единиц относятся: материал изготовления, место распространения; исторические события, связанные с этапами их функционирования. По наличию признака ‘материал изготовления’ было выявлено преобладание группы номинант *Kleingeld* (64 %) ‘мелкие деньги, монеты’, что объясняется отсутствием единой денежной системы в Германии до 70-х гг. XX в. До объединения Германии (1871) различные княжества и частные коммерческие банки выпускали бумажные денежные знаки в XIX веке в талерах (северная Германия) и в гульденах (южная Германия). В Саксонии казначейские знаки выпускались с 1772 г., в Шлезвиг-Гольштейне – с 1787 г., в Пруссии – с 1806 г. Самая известная денежная единица Германии *Mark* ‘марка’ изначально представляла собой серебряную монету, вошедшую в обращение в XVI в. В едином немецком государстве она стала общей единицей и являлась в сознании немцев символом благополучия и процветания. В настоящее время в денежном обращении Германии находятся *Euro* ‘евро’ и *Cent* ‘монета, цент’. Интересно отметить, что изначально планировалось другое название единой европейской валюты *ECU* – *European Currency Unit* ‘экю, европейская денежная единица’, однако оно не прижилось, особенно возражали против него немцы, возможно, из-за созвучия с немецким словом *Ekel* ‘отвращение’.

Особый интерес представляет изучение специфики функционирования вторичных номинант, отражающих глубинные структуры национального сознания. В этом отношении считаем необходимым определить, какие коды культуры лежат в основе фиксации образной составляющей вторичных номинант. Применяемый нами этнолингвосомиотический анализ, нацеленный на определение соотношенности тела знака концепта, вербализованного вторичными номинантами, с культурным кодом, позволил выявить различную степень продуктивности культурных кодов как способов ассоциативно обусловленной интерпретации того или иного признака, лежащего в основе образной составляющей номинант в национальном языковом сознании. Проиллюстрируем результаты анализа:

1) духовный код (30 %) «пронизывает» большинство анализируемых номинант, транслирует ценностные ориентиры конкретного языкового коллектива, например, *Engeltaler* ‘низкопробные саксонские монеты при Эдварде IV с изображением архангела Михаила и герба’;

2) предметный или вещественный код (26 %) – *Gulden* от *golden* ‘золотой’;

3) итропоморфный код (10 %) – *Achtbrudertaler* ‘серия талеров, выпускавшихся в Саксонии с портретами герцога Иоганна Эрнста и 7 его братьев’;

4) числовой код (10 %) – *Vierling* ‘легкая серебряная монета достоинством в 4 пфеннига’;

5) пространственный код (10 %) – *Joachimstaler* ‘крупная серебряная монета, чеканившаяся в первой половине XVI века в богемском городе Йоахимсталь’;

6) зооморфный код (5 %) – *Batzen* от древневерхненемецкого *batz* ‘медведь’, ‘монета в южной Германии’;

7) ономастический код (3 %) – *Mariatheresientaler, österreichischer Silbentaler* ‘денежная монета эпохи правления Марии Терезии в XVIII в.’;

8) флороморфный код (3 %) – *Aloetaler* от названия растения алоэ, завезенного в Германию.

Дальнейшее исследование репрезентации концепта «Geld» может быть ориентировано на рассмотрение словообразовательной и фразеологической деривации номинант.

ЛИТЕРАТУРА

1 *Арутюнова, Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. – М. : Языки рус. культуры, 1999. – 895 с.

2. *Карасик, В. И.* Этнокультурные типы институционального дискурса / В. И. Карасик // Этнокультурная специфика речевой деятельности : сб. обзоров. – М. : ИНИОН РАН, 2000. – С. 37–64.

3. *Карасик, В. И.* О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. – Волгоград, 2000. – С. 5–20.

Е. А. Гапанович (Минск, Беларусь)

СВОЕОБРАЗИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СОВОКУПНОЙ СЕМАНТИКИ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Результатом понимания человеком своего внутреннего и внешнего мира являются знания, организованные им в различные уровни абстракции и отвлеченности (в зависимости от того, как членится предметный мир, а также от того, как отдельные вещи и идеи сгруппированы во множества). С помощью разноплановых номинаций естественного языка возможна дифференциация обобщений.